

# اساسنامه اتحادیه جهانی غارشناسی UIS

(ترجمه از سعید هاشمی نژاد)

توسط رای مجمع عمومی اتحادیه در طی چهارمین کنگره بین المللی غارشناسی (لوبلیانا - ۱۹۶۵) تصویب شد و در طی کنگره‌های ذیل دچار تغییر گشت:

- پنجمین کنگره بین‌المللی غارشناسی (اشتوتگارت، ۱۹۶۹)
- هفتمین کنگره بین‌المللی غارشناسی (شفیلد، ۱۹۷۷)
- دوازدهمین کنگره بین‌المللی غارشناسی (لاشودوفاند، ۱۹۹۷)
- چهاردهمین کنگره بین‌المللی غارشناسی (کالاموس، ۲۰۰۵)
- هفدهمین کنگره بین‌المللی غارشناسی (سیدنی، استرالیا، ۲۰۱۷)

## مقدمه

بنابر قانون انجمن‌ها ماده ۱۱ (روزنامه رسمی جمهوری اسلوونی شماره ۶۰/۵) ایجاد شده در طی چهارمین کنگره بین‌المللی غارشناسی در تاریخ ۱۶ سپتامبر ۱۹۶۵ در شهر لوبلیانا، کشور یوگسلاوی [سابق] و اصلاح شده در طی جلسه مجمع عمومی برگزار شده در تاریخ ۲۳ جولای سال ۲۰۰۱ در شهر برزیلا در کشور برزیل در طی سیزدهمین کنگره بین‌المللی غارشناسی، مجمع عمومی اتحادیه آدرس ثابت اتحادیه را در کشور اسلوونی مطابق با قوانین اسلوونی درباره انجمن‌ها ( Zakon o drustvih ، روزنامه جمهوری اسلوونی شماره ۶۴/۱۱۱) تعیین نمود.

## ماده ۱: هدف اساسنامه

این اساسنامه حاوی قوانین اساسی اتحادیه جهانی غارشناسی (UIS) می‌باشد.

## ماده ۲: نام و کارکرد اصلی

1. نام سازمان این است: Union International de speleology, Medharodna speleoloska zveza UIS (از این پس در زبان انگلیسی "International Union of Speleology"، "Union" یا "UIS" خوانده می‌شود). [مترجم - نماینده کنونی ایران در اتحادیه. از این پس در ترجمه‌های فارسی «اتحادیه جهانی غارشناسی» یا «اتحادیه» خطاب می‌گردد.]
2. محل دفتر اتحادیه و آدرس آن 6230 Postojna, Titov trg 2, Slovenia می‌باشد.
3. اتحادیه تحت قوانین کشور اسلوونی قرار دارد.
4. اتحادیه دارای یک لوگو و دیگر آرم‌های سمبلیک تشریح شده در راهنمای هویت بصری اتحادیه می‌باشد.
5. اتحادیه توسط مجمع عمومی حاکمیت می‌شود.
6. مجمع عمومی اتحادیه، هیات مدیره اتحادیه را جهت انجام امور اتحادیه انتخاب می‌کند.

7. نماینده اتحادیه در اسلوونی توسط هیات مدیره اتحادیه تعیین می گردد.
8. اتحادیه می تواند با سازمان های غارنوردی و دیگر سازمان های کشور اسلوونی و دیگر کشورها ارتباط برقرار کند.
9. اتحادیه بر پایه کار داوطلبانه است و برای عموم باز است.
10. اتحادیه فعالیت های خود را از طریق انتشار اخبار و یا از طریق رسانه های عمومی مستقیماً به گوش مردم می رساند.
11. اتحادیه می تواند اموال واقعی یا دیگر داشته باشد که باید به عنوان اموال اتحادیه در فهرست اموال مرقوم شوند. اموال اتحادیه با تصمیم هیات مدیره قابل فروش هستند.
12. اتحادیه سازمانی غیرانتفاعی است که می تواند محصولات و خدمات بفروشد و کمک های مالی قبول کند که مخالف با شان غیرانتفاعی آن نباشد.
13. اتحادیه می تواند با رای بیشتر از دو سوم اعضای مجمع عمومی منحل گردد. در صورت انحلال اتحادیه، مجمع عمومی اتحادیه تصمیم خواهد گرفت که دارایی ها، اموال و اختیارات اتحادیه به چه کسی تعلق بگیرد.

### ماده ۳: هدف اتحادیه

هدف اتحادیه ترویج مشارکت و دوستی میان مردم تمام کشورهایی است که به غارها، کارست و ویژگی ها و نواحی مرتبط علاقمند هستند، جهت گسترش و ترویج تمام جنبه های غارشناسی (علمی، فنی، فرهنگی، ورزشی، اجتماعی و اقتصادی) و پیشرفت حفاظت و مدیریت میراث جهانی غارشناسی و کارست به روشهایی هدایت شونده به سوی توسعه پایدار، در تمامی مناطقی که غارها قرار دارند یا فعالیت های غارشناسی رخ می دهند. چگونگی مدیریت اتحادیه با جزئیات در آیین نامه داخلی و مدارک مرتبط تشریح شده است.

### ماده ۴: اعضای اتحادیه

- a) اتحادیه مجمعی از کشورها (که کشورهای عضو نامیده می شوند) می باشد. کشورهای عضو توسط ارگان های واقعی دولتی در سطح ملی نمایندگی نمی شوند بلکه توسط غارشناسان آن کشورها از هر طریق که تصمیم گرفته اند، معمولاً توسط سازمان های غارشناسی ملی نمایندگی می شوند.
- b) غارشناسان هر کشور عضو، به هر شکلی که انتخاب کرده اند دو نماینده: یک نماینده و یک نایب نماینده معرفی می کنند. این نمایندگان اشخاصی هستند که صلاحیت نمایندگی کشورشان را دارند و ارتباط میان هیات مدیره اتحادیه و غارشناسان کشورشان را تضمین می کنند بویژه در مواردی که مرتبط با اطلاعات، مدارک و امور مالی اتحادیه می باشد. استفاده از عنوان نماینده در این اساسنامه در صورت نبود نماینده به نایب نماینده اطلاق می گردد.
- c) دوره نمایندگی هر نماینده زمان میان نشست مجمع عمومی عادی اتحادیه می باشد. هر کشور عضو می تواند نماینده مذکور را پس از انتهای دوره مجدد معرفی کند یا افراد دیگری را بعنوان نماینده معرفی نماید. کشورهایی که مایل به تغییر نماینده هستند باید معرفی فرد جدید را بصورت کتبی قبل از شروع مجمع عمومی به اطلاع هیات مدیره اتحادیه برسانند.
- d) سازمان های علاقمند به توسعه غارشناسی و فعالیت های اتحادیه می توانند درخواست کتبی جهت تبدیل شدن به یکی از سازمان های مرتبط، وابسته یا شریک اتحادیه ارائه نمایند.

e) سازمان‌های مرتبط، وابسته یا شریک ممکن است نماینده‌ای به اتحادیه معرفی کنند که می‌تواند در جلسات عمومی اتحادیه شرکت کند اما حق رای دادن به تصمیمات اتحادیه را ندارد. این نماینده ارتباط و تبادل اطلاعات بین سازمان و هیات مدیره اتحادیه را تضمین می‌کند.

f) کشورهای عضوی که حق عضویت سالیانه خود را برای مدت ۴ سال پیاپی بدون دلیل موجه پرداخت ننمایند عضویت‌شان را در اتحادیه از دست خواهند داد. اگر فردی اهل آن کشور در آن زمان در هیات مدیره مشغول به کار باشد، آن فرد سمت خود را در هیات مدیره از دست می‌دهد. سازمانهای وابسته ای که حق عضویت خود را به مدت دو سال پیاپی بدون عذر موجه نپردازند، وابستگی خود را به اتحادیه از دست خواهند داد.

### ماده ۵: هیات مدیره اتحادیه

a) در طی هر مجمع عمومی عادی، نمایندگان به وسیله رای مخفی هیات‌مدیره را انتخاب می‌کنند. هیات مدیره از یک رئیس، نایب رئیس امور اداری، نایب رئیس امور اجرایی، دبیرکل و خزانه‌دار، که در مجموع بعنوان صاحب منصبین (officers) یا کمیته اجرایی هیات مدیره شناخته می‌شوند، و دبیران فرعی تشکیل یافته است. تعداد دبیران فرعی در آیین نامه داخلی اتحادیه شرح داده شده است.

b) اعضای هیات‌مدیره باید توسط هر یک از نمایندگان، رئیس کمیسیون، یا اعضای هیات مدیره (شامل اعضای افتخاری دعوت شده) پیشنهاد شوند. هر عضو هیات مدیره منتخب باید اهل یک کشور عضو متفاوت باشد شامل اعضای دعوت شده که اعضای افتخاری را شامل نمی‌گردد.

c) اعضای هیات‌مدیره توسط رای قاطع اکثریت در اولین رای گیری یا اکثریت نسبی در دومین رای گیری مشخص می‌گردند. در صورت رای برابر در طی دومین رای گیری، نامزدی که در اولین رای گیری بیشترین رای را داشته باشد انتخاب می‌گردد. در صورتیکه اولین رای گیری هم به برابری ختم شده باشد، یک رای گیری سوم فقط بین نامزدهای دارای رای برابر برگزار خواهد شد.

d) نامزدهای هیات مدیره باید حداقل دو روز مانده به انتخابات معرفی و اعلام گردند. افراد هر بار فقط می‌توانند برای به سمت نامزد شوند. انتخابات به شکل زیر انجام خواهد گرفت: رئیس، نایب رئیس امور اداری، نایب رئیس امور اجرایی، دبیر کل، خزانه دار و دبیران فرعی. کاندیداهایی که برای یک سمت نتوانند رای بیاورند می‌توانند در رای گیری برای مقام پایین‌تر شرکت کنند. در صورت ناکافی بودن تعداد نامزدین برای یک مقام، نامزدی برای کف مجمع عمومی باز خواهد بود.

e) رئیس، نایب رئیس و دبیران فرعی نمی‌توانند بیشتر از دو دوره متوالی سمت خود را حفظ کنند. دبیرکل و خزانه دار می‌توانند بدون هیچگونه محدودیت زمانی انتخاب گردند.

f) در بین کنگره‌ها، هیات مدیره نماینده اتحادیه است و تمام تصمیمات مرتبط به اداره اتحادیه را اتخاذ می‌کند. اعضای هیات مدیره می‌توانند اطلاعات و چشم اندازی از کشور متبوع خود را به همراه داشته باشند اما نماینده کشور خود نخواهند بود؛ وظیفه اولیه آنها کسب بهره برای اتحادیه و تمامی دیگر کشورهای عضو می‌باشد. تصمیمات توسط رای اکثریت ساده اعضای حاضر هیات مدیره اتخاذ می‌شود.

### ماده ۶: نماینده در اسلورونی

- (a) نماینده اتحادیه در اسلوونی با رای اکثریت هیات مدیره اتحادیه مشخص می‌گردد چه بصورت حضوری یا الکترونیکی در صورتی که سندیت یا عدم تقلب در آن رعایت گردد.
- (b) نماینده اتحادیه در اسلوونی مسئول موارد ذیل است زیرا مرتبط به قوانین و مقررات اسلوونی می‌باشد.
1. اجرای خط مشی و ارجحیت‌های مدیریتی اتحادیه را تضمین می‌کند.
  2. بازدیدهای رسمی اعضای مجمع عمومی و هیات مدیره اتحادیه و جلسات‌شان را تسهیل می‌کند.
  3. در موارد رسمی مرتبط با ثبت فعالیت‌ها، امور اجرایی و سازماندهی قانونی، نماینده اتحادیه بوده و گفتگو می‌کند.
  4. مسائل مالی اتحادیه را به امر هیات مدیره اتحادیه مدیریت می‌کند.
  5. حمایت اداری و لجستیک را از هیات مدیره و مجمع عمومی اتحادیه تضمین می‌نماید.

### ماده ۷: مجمع عمومی

- (a) مجمع عمومی اتحادیه تجميع کشورهای عضو با نمایندگی نمایندگانشان می‌باشد. به عنوان بالاترین قدرت اداری و قانون‌گذاری اتحادیه عمل می‌کند. کارکرد آن نظارت کلی و تایید فعالیت‌های کلی اتحادیه می‌باشد برطبق آنچه توسط هیات مدیره انجام می‌گیرد.
- (b) مجمع عمومی در طی هر کنگره بین المللی غارشناسی تشکیل می‌گردد، جایی که رئیس و دبیر کل گزارش‌های خود را ارائه می‌نمایند. برای هرگونه تصمیمی مجمع هر کشور دارای یک حق رای می‌باشد. جلسه مجمع عمومی توسط رئیس اتحادیه یا هر یک از اعضای تعیین شده هیات مدیره ریاست می‌شود.
- (c) با ابتکار عمل هیات مدیره یا در صورت درخواست بیش از یک سوم کشورهای عضو اتحادیه می‌توان جلسه مجمع عمومی فوق العاده فراخوان کرد. آیین‌نامه داخلی این فرآیند را شرح داده است.
- (d) کشورهای عضوی که حق عضویت خود را به مدت سه سال در زمان برگزاری مجمع عمومی نپرداخته باشند حق رای دادن ندارند.
- (e) در طی نشست، مجمع عمومی از طریق حداکثر رای نمایندگان حاضر، یکی از کشورهای عضوی که پیشنهاد برگزاری کنگره بین المللی را ارائه نموده، انتخاب خواهد کرد. در صورت عدم وجود کشوری که نامزد باشد یا هیچ کشوری در طی کنگره انتخاب نگردد، هیات مدیره تا شش ماه آینده نامزد جدیدی را معرفی می‌کند و مجمع عمومی فوق العاده ای را جهت انتخاب کشوری سازماندهی می‌کند که کنگره را میزبانی خواهد کرد. در صورت انصراف کشور منتخب، هیات مدیره اتحادیه کشور جدیدی را جهت میزبانی کنگره انتخاب خواهد کرد.
- (f) مجمع عمومی فعالیت کمیسیون‌ها را تایید می‌کند.

### ماده ۸: عملکرد اتحادیه:

- (a) هیات مدیره در برابر مجمع عمومی پاسخگو می‌باشد. فعالیت‌های هیات مدیره در آیین نامه داخلی شرح داده شده و مطابق با این اساسنامه می‌باشد. آیین نامه داخلی امتیازات، قوانین و مسئولیت‌های هر عضو از هیات مدیره، پروتکل‌های فعالیت‌های اتحادیه و روابط اتحادیه با دیگر سازمان‌ها را شرح داده است. هر جا که این اساسنامه اطلاعات و راهنمایی تامین نکند، آیین نامه داخلی ملاک قرار می‌گیرد.

- (b) مجمع عمومی مسئول تاسیس کمیسیون‌ها می‌باشد. تمامی غارشناسانی که تمایل به مشارکت دارند می‌توانند به عضویت کمیسیون‌ها دربیایند. کمیسیون‌ها معمولاً در طی کنگره‌های اتحادیه یا دیگر جلسات بین‌المللی جلسه تشکیل می‌دهند. اعضا رئیس خود را انتخاب می‌کنند که مسئول کمیسیون است و به هیات مدیره گزارش ارائه می‌دهد. کمیسیون‌ها ملزم هستند که هیات مدیره را از فعالیت‌هایشان مطلع سازند. هیات مدیره می‌تواند جهت توسعه کمیسیون‌ها اقدامات لازم را انجام دهد یا در صورتیکه به اندازه کافی فعال نباشند یا ضرورت وجودی نداشته باشند، آنها را معلق نمایند.
- (c) هیات مدیره می‌تواند کمیته‌هایی را برای امور خاص یا همکاری تاسیس نماید. وظایف، مدت و عضویت کمیته به هدف آن بستگی دارد. هیات مدیره هدف هر کمیته را مشخص خواهد کرد و ممکن است وظایف، مدت و عضویت را هم مشخص کند و بخش یا تمامی وظایف کمیته را مشخص نماید.
- (d) زبان‌های رسمی اتحادیه همان زبان‌های رسمی کنگره بین‌المللی غارشناسی هستند: انگلیسی، فرانسه، آلمانی، ایتالیایی، روسی و اسپانیایی.
- (e) اتحادیه منابع مالی‌اش را از موارد زیر کسب می‌کند:

1. حق عضویت سالیانه پرداختی توسط انجمن‌های غارشناسی کشورهای عضو اتحادیه همانگونه که در آیین نامه داخلی مصوب توسط مجمع عمومی توضیح داده شده است.
2. حق عضویت سالانه پرداختی توسط سازمان‌های وابسته به اتحادیه
3. کمک مالی خصوصی، عمومی، افراد، موسسات، سازمان‌ها، تعاونی‌ها و دیگر منابع به شرط آنکه این کمک‌ها در تعارض با اصول اخلاقی اتحادیه یا دیگر قوانین، دستورالعمل‌ها و استانداردها نباشد.
4. فروش هرگونه محصول یا خدماتی که به اتحادیه پیشنهاد شده یا تحت نظارت اتحادیه تهیه شده (مطابق با قوانین روابط تجاری جاری اسلوونی، که ممکن است در آینده بدون تغییر این اساسنامه تغییر کند) که شامل موارد ذیل می‌باشد:

i. فروش جزء روزنامه و لوازم التحریر در بازار فروش تخصصی (G47.6.2)

ii. فروش جزء تجهیزات ورزشی در بازار فروش تخصصی (G47.6.4)

iii. انتشارات تمامی محصولات توسعه یافته چاپی یا دیجیتالی (کتاب، نشریات دوره ای و ...)

iv. محصولات آموزشی (P85.5.9)

v. باغهای گیاه شناسی و باغ وحش و فعالیتهای حفاظت از طبیعت (R91.0,4)

vi. دیگر فعالیتهای ورزشی (R93.1.9)

vii. فعالیتهای سازمانهای حرفه ای عضو (S44.1.2)

viii. فعالیتهای تبلیغاتی

ix. دیگر فعالیتهای حرفه ای، علمی و فنی (M.74.900)

x. فعالیتهای تصویر برداری (M.74.200)

xi. سازماندهی همایش و نمایشگاه تجاری (N.82.300)

- (f) خزانه دار تمامی منابع مالی اتحادیه را با توجه به دستورالعمل‌های تدوین شده توسط هیات مدیره دریافت و مدیریت می‌کند و هماهنگی و مسئولیت فرایند حسابداری مناسب که سالیانه توسط یک حسابرس مستقل به خدمت گرفته شده

توسط اتحادیه و دو حسابرس در طی نشست عادی مجمع عمومی، بررسی می شود را به عهده دارد. این دو حسابرس توسط مجمع عمومی انتخاب می شوند و باید متعلق به کشورهایی متفاوت از کشور متبوع خزانه دار باشند.

### **ماده ۹: کمیسیون ها**

کمیسیون ها، سازمان های داخلی ای هستند درون اتحادیه که توسط هیات مدیره هدایت می شوند. آنها جهت مطالعه، همکاری یا کار بر روی برخی جنبه های ویژه غارشناسی همراه با متخصصین و گروه های علاقمند از سراسر دنیا سازماندهی شده اند.

### **ماده ۱۰: تغییر اساسنامه**

- (a) هرگونه پیشنهاد برای ایجاد تغییر در اساسنامه اتحادیه باید بصورت تذکر کتبی، شش ماه قبل از برگزاری نشست مجمع عمومی، به هیات مدیره تسلیم گردد. پیشنهاد باید توسط کمیته ای شکل یافته از طرف هیات مدیره مطالعه شود و باید جهت قضاوت در اختیار مجمع عمومی قرار گیرد. تصمیمات توسط اکثریت ساده مجمع عمومی اتخاذ خواهد شد.
- (b) در صورت وجود اختلاف نظر در تفسیر این اساسنامه، متن اصلی به زبان انگلیسی تعیین کننده می باشد.